

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

im Sinne der Art.13-14 der EU-Grundverordnung (GDPR
- General Data Protection Regulation) 2016/679

Die Altershilfe Tschöggberg, Anton-Oberrrauch-Str. 1 39010 Mölten (BZ), (in der Folge, „Verantwortlicher“), in seiner Eigenschaft als Verfahrensverantwortlicher, informiert im Sinne der Art.13.14 der EU-Grundverordnung Nr. 2016/679 (in der Folge „GDPR“ bezeichnet), dass Ihre Daten mit nachfolgend angeführten Verarbeitungsmethoden und für folgende Zwecke verarbeitet werden:

dabei wird sichergestellt, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten mit Respekt gegenüber den Grundrechten und -freiheiten, sowie der Würde des Betroffenen behandelt werden, insbesondere im Hinblick auf die Privatsphäre, die persönliche Identität, das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten und den Schutz von besonderen Kategorien personenbezogener Daten (ehem. sensible Daten):

1. Gegenstand der Verarbeitung

Der Verantwortliche verarbeitet Daten, welche auf die Identität schließen lassen (z.B. Name, Nachname, Firmenname, Anschrift, Telefon, E-Mail, Bankdaten und Daten in Bezug auf Zahlungen) – in der Folge „personenbezogene Daten“ oder auch besondere Kategorien personenbezogener Daten (ehem. sensible Daten) (z.B. Diagnosen, Pflege und Therapie der Bewohner) – in der Folge „sensible Daten“.

2. Zweck der Datenverarbeitung

Ihre personenbezogenen Daten werden wie folgt verarbeitet:

a) ohne ausdrückliche Einwilligung (Art. 24 Buchstabe a), b), c) Datenschutzgesetzes und Art. 6 Buchstabe b), e) GDPR), für nachfolgend angeführte Dienstzwecke:

- Vertragsabschlüsse für die Dienste des Verantwortlichen;
- um die vorvertraglichen, vertraglichen und

INFORMATIVA GENERALE SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

(ai sensi degli art. 13-14 del GDPR (General Data
Protection Regulation) 2016/679

L'APSP Centro Assistenza Tschöggberg, Via Anton Oberrrauch 1 39010 Meltina (BZ) (in seguito, „Titolare“), in qualità di titolare del trattamento, La informa ai sensi degli art. 13-14 del Regolamento UE n. 2016/679 (in seguito, „GDPR“) che i Suoi dati saranno trattati con le modalità e per le finalità seguenti:

garantendo che il trattamento dei dati personali si svolga nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale, al diritto della protezione dei dati personali ed alla tutela di categorie particolari di dati personali (ex dati sensibili):

1. Oggetto del Trattamento

Il Titolare tratta i dati personali, identificativi (ad esempio, nome, cognome, ragione sociale, indirizzo, telefono, e-mail, riferimenti bancari e di pagamento)– in seguito, “dati personali” o anche categorie particolari di dati personali (ex dati sensibili) (ad esempio diagnosi, cura e terapia ospiti)“ - in seguito “dati sensibili”.

2. Finalità del Trattamento

I Suoi dati personali sono trattati:

a) senza il Suo consenso espresso (art. 24 lett. a), b), c) Codice Privacy e art. 6 lett. b), e) GDPR), per le seguenti Finalità di Servizio:

- concludere i contratti per i servizi del Titolare;
- adempiere agli obblighi precontrattuali, contrattuali e fiscali derivanti da rapporti con Lei



- Verpflichtungen und den Steuerpflichten aus bereits mit Ihnen eingegangenen Beziehungen zu erfüllen;
- um die vom Gesetz, von einer Verordnung, von einem Gemeinschaftsrecht oder einer Anweisung der Aufsichtsbehörde (wie z.B. Bestimmungen zum Geldwäschegesetz);
- Ausübung der Rechte des Verantwortlichen, wie z.B. das Recht auf Verteidigung vor Gericht;
- Registrierung und Verwaltung der Bewohner (Überwachung von Vormerkungen und den damit verbundenen Dienstleistungen)
- Registrierung von Gesundheitsdaten für Verwaltungs- oder Abrechnungszwecken;

b) nur nach ausdrücklicher und eindeutiger Zustimmung (Art. 23 und 130 Datenschutzgesetzes und Art.7 GDPR), für nachfolgend angeführte Marketingzwecke:

- Senden von Newsletter über E-Mail, auf dem Postwege und / oder SMS und / oder Telefonkontakte
- Feststellung des Zufriedenheitsgrades über die Qualität der Dienste

c) nur nach ausdrücklicher und eindeutiger Zustimmung zur Verarbeitung bestimmter Kategorien personenbezogener Daten (früherer sensible Daten):

- Diagnosen, Pflege und Therapie der Bewohner;
- Drittanbieter von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Tätigkeit des Verantwortlichen (Ärzte, Fachleute oder Mitarbeiter auf begrenzte Zeit, dem Mitverantwortlichen der Datenverarbeitung des Sanitätsbetriebes von Bozen, dritte öffentliche oder private Gesundheitseinrichtungen, falls erforderlich);

3. Verarbeitungsmethode

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt anhand der nachfolgend angeführten Verfahrensweisen:

Art. 4 Nr. 2) GDPR und zwar: das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen und die Vernichtung. Ihre personenbezogenen Daten werden sowohl in Papierform als auch mit Hilfe von elektronischen / automatisierten Rechnern verarbeitet.

Der Verantwortliche verarbeitet die Daten für die Zeit, die zur Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, und in jedem Falle jedoch nicht länger als 10 Jahre nach Auflösung der für Dienstzwecke eingegangenen Beziehung.

4. Zugangsrecht

Ihre Daten können für die im Art.2.A) und 2.B) angeführten Zwecke zugänglich gemacht werden:

- den Angestellten und Mitarbeitern des Verantwortlichen oder den mit ihm zusammenarbeitenden Gesellschaften der Europäischen Union, in ihrer Eigenschaft als Beauftragte und / oder interne Beauftragte und / oder interne Auftragsverarbeiter und / oder Systemverwalter;
- an dritte Gesellschaften oder andere Subjekte (wie z.B. Kreditinstitute, Büros, Berater, Versicherungsgesellschaften für Versicherungsdienste, usw.), die im Namen des Verantwortlichen in ihrer Eigenschaft als externe Verfahrensverantwortliche ihre Outsourcing-Tätigkeit ausführen.

5. Mitteilung der Daten

Der Verantwortliche kann ohne ausdrückliche Einwilligung (ex Art. 24 Buchstabe a), b), d) des Datenschutzgesetzes

in essere;

- adempiere agli obblighi previsti dalla legge, da un regolamento, dalla normativa comunitaria o da un ordine dell'Autorità (come ad esempio in materia di antiriciclaggio);
- esercitare i diritti del Titolare, ad esempio il diritto di difesa in giudizio;
- registrazione ospiti e gestione amministrativa (monitoraggio delle prenotazioni e delle relative prestazioni);
- registrazione dei dati sanitari a fini gestionali o di fatturazione;

b) solo previo Suo specifico e distinto consenso (artt. 23 e 130 Codice Privacy e art. 7 GDPR), per le seguenti Finalità di Marketing:

- inviare via e-mail, posta e/o sms e/o contatti telefonici, newsletter,
- rilevazione del grado di soddisfazione sulla qualità dei servizi;

c) solo previo Suo specifico e distinto consenso per il trattamento di categorie particolari di dati personali (ex dati sensibili):

- diagnosi, cura e terapia degli ospiti;
- Terzi fornitori di servizi correlati all'attività del Titolare (medici, professionisti o collaboratori temporanei, alla Contitolare dei trattamenti dei dati l'azienda sanitaria di Bolzano, terze strutture sanitarie pubbliche o private, se necessario);

3. Modalità di trattamento

Il trattamento dei Suoi dati personali è realizzato per mezzo delle operazioni indicate all'art. 4 Codice Privacy e all'art. 4 n. 2) GDPR e precisamente: raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, elaborazione, modificazione, selezione, estrazione, raffronto, utilizzo, interconnessione, blocco, comunicazione, cancellazione e distruzione dei dati. I Suoi dati personali sono sottoposti a trattamento sia cartaceo che elettronico e/o automatizzato.

Il Titolare tratterà i dati personali per il tempo necessario per adempiere alle finalità di cui sopra e comunque per non oltre 10 anni dalla cessazione del rapporto per le Finalità di Servizio.

4. Accesso ai dati

I Suoi dati potranno essere resi accessibili per le finalità di cui all'art. 2.A) e 2.B):

- a dipendenti e collaboratori del Titolare o delle società collaboratrici in UE, nella loro qualità di incaricati e/o responsabili interni del trattamento e/o amministratori di sistema;
- a società terze o altri soggetti (a titolo indicativo, istituti di credito, studi professionali, consulenti, società di assicurazione per la prestazione di servizi assicurativi, etc.) che svolgono attività in outsourcing per conto del Titolare, nella loro qualità di responsabili esterni del trattamento.

5. Comunicazione dei dati

Senza la necessità di un espresso consenso (ex art. 24 lett. a), b), d) Codice Privacy e art. 6 lett. b) e c) GDPR), il

und Art.6 Buchstabe b) und c) GDPR), Ihre Daten für die im Art.2.A) angeführten Zwecke dem Mitinhaber der Datenverarbeitung Sanitätsbetrieb Bozen, der Gerichtsbehörde, Versicherungsgesellschaften für Versicherungsdienste, sowie all jenen Subjekten mitteilen, für die der Gesetzgeber die Meldepflicht zur Ausübung der genannten Zwecke vorschreibt. Diese Subjekte verarbeiten die Daten als autonome Verfahrensverantwortliche.

6. Weitergabe der Daten

Die personenbezogenen Daten sind auf Servern in Bozen gespeichert, die sich innerhalb der Europäischen Union befinden. Der Verantwortliche behält sich in jedem Fall das Recht vor - falls notwendig - die Server außerhalb der EU zu verlegen. In diesem Falle versichert der Verantwortliche bereits jetzt, dass die Datenübertragung außerhalb der EU gemäß den angewandten Gesetzesbestimmungen erfolgt, nach vorherigem Abschluss der von der Europäischen Kommission vorgesehenen Standard-Vertragsklauseln.

7. Art der Bereitstellung der Daten und Auswirkungen der Verweigerung einer Antwort

Die Bereitstellung der Daten für die im Art. 2.A) angeführten Zwecke ist Pflicht. Bei Fehlen dieser Daten können wir den Dienst gemäß Art.2.A) nicht gewährleisten.

Die Bereitstellung der Daten für die im Art.2.B) angeführten Zwecke sind hingegen sind fakultativ. Sie können somit entscheiden, ob Sie irgendwelche Daten mitteilen oder in der Folge die Möglichkeit der Bearbeitung bereits mitgeteilten Daten verweigern: in diesem Fall erhalten Sie keine Newsletter, kommerzielle Mitteilungen oder Werbung zu den vom Verantwortlichen angebotenen Diensten. Sie haben jedoch weiterhin in jedem Fall das Recht auf die im Art.2.A) angeführten Dienste.

Die Bereitstellung der Daten für die im Art. 2.C) angeführten Zwecke ist Pflicht. Bei Fehlen dieser Daten können wir die speziell nötige Gesundheitspflege nicht erfüllen, welche wir im Rahmen unserer Aufgaben im Gesundheitsbereich gewährleisten (z.B. Diagnosen, Pflege und Therapie der Bewohner) ,

8. Rechte der betroffenen Person

In seiner Eigenschaft als Betroffener haben Sie die im Art. 7 des Datenschutzgesetzes und im Art. 15 des GDPR festgeschriebenen Rechte, und zwar:

1. den Erhalt der Bestätigung über das Vorhandensein oder nicht Vorhandensein personenbezogener Daten, die sie betreffen, auch wenn diese noch nicht registriert sind, und deren Mitteilung in verständlicher Form;
2. den Erhalt der Angabe:
 - a) des Ursprungs der personenbezogenen Daten;
 - b) den Zweck und die Verarbeitungsmethode;
 - c) die angewandte Logik im Falle der Verarbeitung mit Zuhilfenahme elektronischer Instrumente;
 - d) die Daten, welche den Verantwortlichen, den Verarbeitungsbeauftragten und den benannten Vertreter im Sinne des Art.5, Absatz 2 des Datenschutzgesetzes und Art.3, Absatz 1 GDPR identifizieren
 - e) die Subjekte und Kategorie von Subjekten, denen die persönlichen Daten mitgeteilt werden oder die darüber in ihrer Eigenschaft als benannter Vertreter innerhalb des Staatsgebietes, als Verarbeitungsbeauftragte oder Beauftragte Kenntnis erlangen könnten;
3. und kann verlangen:
 - a) die Aktualisierung, Korrektur, oder, falls Interesse besteht,

Titolare potrà comunicare i Suoi dati per le finalità di cui all'art. 2.A) , al Contitolare dei trattamenti dati l'azienda sanitaria di Bolzano, autorità giudiziarie, a società di assicurazione per la prestazione di servizi assicurativi nonché a quei soggetti ai quali la comunicazione sia obbligatoria per legge per l'espletamento delle finalità dette. Detti soggetti tratteranno i dati nella loro qualità di autonomi titolari del trattamento.

6. Trasferimento dati

I dati personali sono conservati su server ubicati a Bolzano, all'interno dell'Unione Europea. Resta in ogni caso inteso che il Titolare, ove si rendesse necessario, avrà facoltà di spostare i server anche extra-UE. In tal caso, il Titolare assicura sin d'ora che il trasferimento dei dati extra-UE avverrà in conformità alle disposizioni di legge applicabili, previa stipula delle clausole contrattuali standard previste dalla Commissione Europea.

7. Natura del conferimento dei dati e conseguenze del rifiuto di rispondere

Il conferimento dei dati per le finalità di cui all'art. 2.A) è obbligatorio. In loro assenza, non potremo garantirle i Servizi dell'art. 2.A).

Il conferimento dei dati per le finalità di cui all'art. 2.B) è invece facoltativo. Può quindi decidere di non conferire alcun dato o di negare successivamente la possibilità di trattare dati già forniti: in tal caso, non potrà ricevere newsletter, comunicazioni commerciali e materiale pubblicitario inerenti ai Servizi offerti dal Titolare. Continuerà comunque ad avere diritto ai Servizi di cui all'art. 2.A).

Il conferimento dei dati per le finalità di cui all'art. 2.C) è obbligatorio. In loro assenza, nello specifico, non potremo garantirle l'assistenza Sanitaria necessaria per adempiere alle funzioni in ambito sanitario (ad esempio (diagnosi, cura e terapia ospiti).

8. Diritti dell'interessato

Nella Sua qualità di interessato, ha i diritti di cui all'art. 7 Codice Privacy e art. 15 GDPR e precisamente i diritti di:

1. ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che La riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile;
2. ottenere l'indicazione:
 - a) dell'origine dei dati personali;
 - b) delle finalità e modalità del trattamento;
 - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'art. 5, comma 2 Codice Privacy e art. 3, comma 1, GDPR;
 - e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati;
3. ottenere:
 - a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha

die Ergänzung der Daten;

b) die Löschung, Umwandlung in eine anonyme Form oder die Sperrung der unrechtmäßig bearbeiteten Daten, einschließlich jener, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die die Daten gesammelt oder später verarbeitet wurden, unnötig ist;

c) die Bestätigung, über die unter Buchstabe a) und b) angeführten Geschäfte in Kenntnis gesetzt worden zu sein, auch hinsichtlich deren Inhaltes, wem diese Daten mitgeteilt und verteilt wurden, außer in Fällen, in denen sich diese Erfüllung als unmöglich erweist oder eine Anwendung von Mitteln voraussetzt, die zu dem geschützten Recht offensichtlich unverhältnismäßig sind;

4. Sich zur Gänze oder auch nur teilweise zu widersetzen:

a) aus legitimen Gründen der Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten, auch wenn sie für den Zweck der Datenerhebung ausschlaggebend sind;

b) der Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten zur Übermittlung von Werbematerial oder den Direktverkauf oder für Marktforschungen oder kommerzielle Mitteilungen, unter Zuhilfenahme von automatisierten Anrufsystemen ohne die Intervention eines Betreibers über e-mail und / oder durch traditionelle Marketing-Methoden über Telefon und / oder Post in Papierform. Man weist darauf hin, dass das unter Buchstabe b) dargelegte Widerspruchsrecht der interessierten Partei für Direktmarketing-Zwecke durch automatisierte Verfahren auch auf traditionelle Methoden ausgedehnt wird und dass die betroffene Person in jedem Fall die Möglichkeit haben muss, ihr Einspruchsrecht auch nur teilweise auszuüben. Daher kann die interessierte Person entscheiden, Mitteilungen ausschließlich über traditionelle Kanäle oder nur automatisierte Mitteilungen zu erhalten, oder überhaupt keine der beiden Arten zu erhalten. Wo anwendbar, hat die betroffene Person die in den Art.16-21 GDPR angeführten Rechte (Recht auf Berichtigung, Recht auf Löschung / Recht auf Vergessenwerden, Recht auf Einschränkung der Verarbeitung, Recht auf Übertragbarkeit der Daten, Widerspruchsrecht), sowie das Einspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde.

9. Informationen zum Inhaber der Datenverarbeitung, Auftragsverarbeiter und Beauftragte

Der Inhaber und Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft

Kontaktdaten:

Altershilfe Tschöggberg ÖBPB
Anton-Oberrauch-Straße Nr. 1, 39010 Mölten (BZ)
Tel. 0471668054
Fax 0471667024
E-Mail: info@ahtschoeggberg.it
E-Pec: ah-moelten@pec.it

in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

TRATTER KONRAD

Auftragsverarbeiter (ex Datenschutzbeauftragte) dieser Körperschaft in der Person des Verwaltungsdirektors *pro tempore*

PERKMANN MARTINA

Datenschutzbeauftragter (DPO „Data Protection Officer“)

Kontaktdaten:

dott. LANZETTA PIETRO
E-Mail-Adresse: dpo@ahtschoeggberg.it

interesse, l'integrazione dei dati;

b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato;

4. opporsi, in tutto o in parte:

a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che La riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

b) al trattamento di dati personali che La riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale, mediante l'uso di sistemi automatizzati di chiamata senza l'intervento di un operatore mediante e-mail e/o mediante modalità di marketing tradizionali mediante telefono e/o posta cartacea. Si fa presente che il diritto di opposizione dell'interessato, esposto al precedente punto b), per finalità di marketing diretto mediante modalità automatizzate si estende a quelle tradizionali e che comunque resta salva la possibilità per l'interessato di esercitare il diritto di opposizione anche solo in parte. Pertanto, l'interessato può decidere di ricevere solo comunicazioni mediante modalità tradizionali ovvero solo comunicazioni automatizzate oppure nessuna delle due tipologie di comunicazione. Ove applicabili, ha altresì i diritti di cui agli artt. 16-21 GDPR (Diritto di rettifica, diritto all'oblio, diritto di limitazione di trattamento, diritto alla portabilità dei dati, diritto di opposizione), nonché il diritto di reclamo all'Autorità Garante.

9. Informazioni sul Titolare del trattamento dati, responsabile e incaricati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione

Dati di contatto:

Centro Assistenza Tschöggberg APSP
Via Anton-Oberrauch n 1, 39010 Meltina (BZ)
Tel. 0471668054
Fax 0471667024
E-Mail: info@ahtschoeggberg.it
E-Pec: ah-moelten@pec.it

nella figura del legale rappresentante *pro tempore*.

TRATTER KONRAD

Responsabile del trattamento dei dati personali nella figura del direttore amministrativo *pro tempore*

PERKMANN MARTINA

Responsabile protezione dati (RPD)

Dati di contatto:

dott. LANZETTA PIETRO
E-Mail dedicata: dpo@ahtschoeggberg.it

Im Sinne des Datenschutzgesetzes (Art. 4, Absatz 1, Buchstabe h)) ist der Verfahrensbeauftragte die natürliche Person, die vom Verantwortlichen oder Auftragsverarbeiter ermächtigt ist, Daten zu verarbeiten wobei sie sich an die vom Verantwortlichen und Auftragsverarbeiter ausgegebenen Anweisungen hält. Die Bestellung des Verfahrensbeauftragten erfolgt schriftlich und legt im einzelnen die Nutzung der zu beruflichen Zwecken erlaubten Anwendungsbereiche und zu verarbeitenden Daten fest.

Die ajournierte Liste der Verarbeitungsbeauftragten und der Verfahrensbeauftragten wird im Verwaltungssitz aufbewahrt.

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Verwaltungsdirektor *pro tempore*.

10. Modalität für die Ausübung der Rechte:

Sie können Ihr Recht jederzeit ausüben durch:

Übermittlung eines Einschreibens mit Rückantwort an den ÖBPB Altershilfe Tschoeggberg

Übermittlung einer e-mail an den Datenschutzbeauftragten (DPO), Dr. Pietro Lanzetta

das Einspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde.

Ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (art. 4, comma 1, lettera h)), Incaricato del trattamento è la persona fisica autorizzata dal Titolare, o dal Responsabile del trattamento, a compiere le operazioni di trattamento di dati personali, attenendosi alle istruzioni impartite dal Titolare e dal Responsabile. La designazione è effettuata per iscritto e individua puntualmente l'ambito del trattamento consentito.

L'elenco aggiornato dei responsabili e degli incaricati al trattamento è custodito presso la sede legale .

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il direttore amministrativo, *pro tempore*.

10. Modalità di esercizio dei diritti

Potrà in qualsiasi momento esercitare i diritti inviando:

una raccomandata a.r. all'APSP Centro Assistenza Tschoeggberg

una e-mail al Responsabile della Protezione dei dati (RPD) dott. Pietro Lanzetta

diritto di reclamo all'Autorità Garante.